

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś niewierzący oddziela się niech jest oddzielony nie jest poddany niewoli brat lub siostra w takich przypadkach w zaś pokoju wezwał nas Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak niewierzący chce odejść, niech odchodzi; brat lub siostra nie są w takich (przypadkach) zniewoleni;* Bóg przecież powołał was do (życia) w pokoju.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś niewierzący oddziela się, niech się oddziela; nie jest poddany niewoli brat* lub siostra** w tych (warunkach); w zaś pokoju powołał was*** Bóg. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś niewierzący oddziela się niech jest oddzielony nie jest poddany niewoli brat lub siostra w takich (przypadkach) w zaś pokoju wezwał nas Bóg

¹⁾ Zniewolenie odnosi się do małżeństwa, tj. współmałżonek opuszczony jest wolny – również do powtórnego małżeństwa, <x>530 7:10-11</x>, 39-40 (<x>530 7:15</x>L.).

²⁾ <x>520 12:18</x>; <x>520 14:19</x>

³⁾ Bratem nazywa autor listu chrześcijanina.

⁴⁾ Siostrą nazywa autor listu chrześcijankę.

⁵⁾ Inna lekcja: "nas".